

Abbreviazioni e acronimi

Hier finden Sie einige der im Italienischen am häufigsten verwendeten *abbreviazioni*¹ und *acronimi*². Manche davon werden nicht nur schriftlich, sondern auch mündlich benutzt. Setzen Sie sie in die richtigen Lücken ein und versuchen Sie, ihre deutsche Entsprechung zu erraten. Sollten Ihnen einige davon im wirklichen Leben wieder begegnen, seien Sie jedoch vorsichtig: Hinter ihnen kann mehr als nur eine Bedeutung stecken.

Ass.

1) *Dal meccanico:*

Dunque, la riparazione costa 55 euro, _____ esclusa.

cfr.

2) *Per la strada:*

Per arrivare a Ragusa? Dunque, Lei deve andare fino a quell'incrocio. Vede quel _____ che sta girando a destra? Lei deve prendere la stessa strada e proseguire dritto per due chilometri.

CAP

3) *In una guida turistica:*

La città presenta monumenti e bellezze artistiche di diverse epoche storiche, come _____ rinascimentali, barocche, ottocentesche ...

4) *All'ufficio postale:*

Signora, avrei bisogno del Suo indirizzo completo, con strada, numero civico, _____ e città.

TG

5) *A casa:*

Non so come è finita la partita. Accendi la televisione che guardiamo il _____.

IVA

6) *In un manuale di istruzioni per l'uso di un software:*

Per ulteriori informazioni su questo tema, _____ le indicazioni fornite alla pag. 50 e sgg.

7) *A casa:*

C'è il film di Woody Allen sulla _____ questa sera?

TIR

PT

8) *All'inizio di una lettera:*

_____ Sig. Rossi,
con la presente desideriamo informarLa che, a seguito della decisione presa dalla Regione, ...

Egr.

9) *Per la strada:*

Vedi quel cartello con la scritta _____? Ecco, quello è l'ufficio postale.

RAI

10) *In un volantino pubblicitario:*

Iscrivetevi e sostenete con il vostro contributo la nostra lotta! _____ Nazionale per la Difesa delle Foreste.

p.es.

¹ Abkürzungen, im Deutschen z.B. „Akku“

² Akronyme, aus den Anfangsbuchstaben mehrerer Wörter gebildete Kurzwörter, im Deutschen z.B. ZDF

Abbreziavioni e acronimi

Lösung:

- 1) IVA* (Imposta sul valore aggiunto, *MwSt*)
- 2) TIR* (Trasporti internazionali su ruote, *Lkw*)
- 3) p.es. (per esempio, *zum Beispiel*)
- 4) CAP* (Codice di avviamento postale, *Postleitzahl*)
- 5) TG (Telegiornale, *Nachrichtensendung*)
- 6) cfr. (confronta, *vergleiche*)
- 7) RAI* (Radio Audizioni Italiane, *Öffentlich-rechtliche Rundfunkanstalt*)
- 8) Egr. (Egregio/a, *Sehr geehrte/r*)
- 9) PT (Poste e Telecomunicazioni/Telegrafi, *Italienische Post*)
- 10) Ass. (Associazione, *Verein/Gesellschaft*).

Die mit einem * gekennzeichneten Akronyme werden so gelesen, wie man sie schreibt. TG (Nr. 5) wird [*tigi*] und PT (Nr. 9) wird [*pit*] ausgesprochen. Die restlichen Abkürzungen werden nur in der Schriftsprache verwendet.